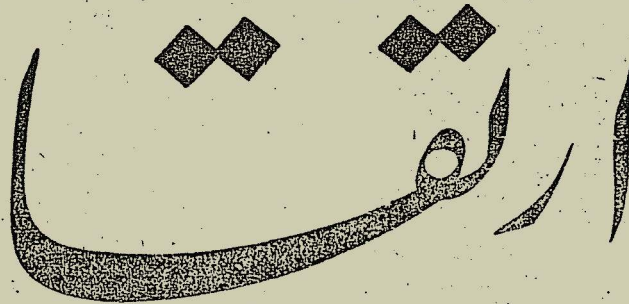


(ارتقا) نك استانبول و طهره ایچون
بر سنه نك آبونہ سی ۳۲ غروشدردر .

عثمانی بالمله ارباب قله آچقدردر . هر الی
قلم طوتان یازہ بیلیر .
اداره خانه سی باب طالی جاده سنده ۴۰
نومرو لی «عالمات» مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRÉ
IRTIKA



ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ و
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافعه و ! کلنجہ لی ققرا تندن باحث مصور
جریده در .

مراوع خصوصات ایچون غزته نك مدیری
سمادتلو طاهر نك افندی حضرتلرینه مراجعت
اولنور .

BUREAUX :
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

نسخه سی : ۲ پارہ در

جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانلی غزته سیدر .

نسخه سی : ۲ پارہ در

اوپور کي لب وصلتهای انوارک

بوملفت لمسات لطیفه سیله دکر

سکون وحدت ایچنده محالسر ، سسسز ..



کشاده بال مسار آلتزده برقوطره

تهیجات هوسله یورور .. غریق هوا ..

شفقزای تجمل جهاں زیب وصفا



اونکله بن ، ایکنر بر .. بو عالم شعرك

سکون وجد غرامیله قلبنر مشحون

کیدرک اویله رخاوتله ساکن و نمون



ایدردی کوزلریمز هپ بیان حسیات ،

بوتون او آنده کلیردی بوروج غمداره ،

صعود ایدر کبی برحس فضای نواره



له بیسقه صاحبزینک اهتزاز پرفرینه ،

تموجانه قارشى باقوب غریق حظوظ ..

قالیردم اویله ساعتلرجه منجذب .. محظوظ ..



کوزنده بر میلان حزن و عشق آمیز ..

بیاض بولوطلری تعقیب ایدردی : مستغرق

بر انصباب نظرله .. صانیردم آغلايه حق ..



دوشوندریوب بی بردن بووضع یأس انگیز ..

تخیلات ایله دالغینلاشیردی دیدلرم ،

طولاردی خوف و سکونتله قلب پر کدزم ..



باقوب اودم بکا صورمشدی :

— مضطرب میسکر ؟

— نگاه شوق لطیفه ، وضع شوخیله —

— فقط یچون بو قدر جوق اندیکر بویله ؟



بوسوز ، اوت بوسوال رقیق ودلبرله

بر اهتزاز دکر طالعاندی قابنده ،

سوداقلر میده طولاشدی حزن بر خنده ..



سروشک غمله طولان کره دار کوزلریمی

لطیف کوزلرینه مزج ایدوب محبتله ؛

طولاردی قلب حزنم بوتون سعادتله ..



— اوت ، دیدیم کوردم چونکه سز

— بر آز طالغین ،

بر آزده عملی کیدیم دکلې ؟ آه اونى سز ؟

اوحال عاقبت اندیشی آکلایور میسکر ؟



حیقاردی آتقیسنک زیر خواب نازندن

کوزل ، کوچوک ، متناسب اوپنه الاریمی ..

صیقاردی الاریمی .. اویله غشی ایدردی بی



بر آز ، بر آز دها تقریب ایدنجه کندینی ..

صیجاقلغیه وجودم سکون پروردی ..

ادای خار ایله بردن کولوب ده شویله دیدی :



— طبیعتک بو کوزل لیل نشئه دارنده

شومائی قوطر دهه یالکر برابرز ایکنر

دکلې ؟ آه یارین بلکه سز .. طارلمایسکر !



بو عشق ایچون طوغان آسوده ، بتسم کیجه بی

اوت ؛ یارین اونو تور باشقه بر کوزل قادینک

وصال عشقی پنینده قوشار سکر .. بودرین



الم حیاتی هر کون بر احتراض ایله بر ..

بو قوطره ساحله طوغرو نصل تهالکله

کیدوب یاقینلاشیور .. ایشته عشقمزده هپ بویله



توقف ایلیه جک نا کهان ... بو عادتدر ...

فقط بو عادتى آه اك زیاده ار ککار

صمیم روخنه کیزلرده صافیانه سور ..



اوت بو طوغرویه بکیزر غرام مغفلدن

بر آز چکنمه لیدر ... !

سرزنش لریله بوتون

بو ؛ بر دقیقه کولن قلبی ایدنجه زبون



یچین ، یچین ، دیه صوردم سز کله هر درلو

مشاقه قاتلان زرق کتم اضطراب ایدرم ..

بو ابتلاى متینک حقیقتاً ماهم



بر آشنائی جدیدی وار حیاطله ..

سز کله آه .. ابدیاً سز کله .. لیل ونهار

برابر اولمالی یم هر زمان ، خزان ونهار



بیلیر سکرکه بو عشقه پرستش ایله یورم ..

آچیلدی غنجه رخساری خنده ترله ..

صیقاردی دستمی تضییق شوق دکرله ..



— الی الابد .. بی سز بویله هپ سور میسکر ؟

جاقلی ساحله یاضلاندی قوطره من بیتاب ،

دو کردی ریزه انوار شعله مهتاب ..



الی الابد .. سوهرک اولمک استرم مزى بن ..

سویشدک آغلايه ررق مست عشق و مست شباب

صدقلی قوملرک اوستندم .. زار ور قتیاب ..



کلوب بوساحله هر لیل لغمه پرورده

شوطالع لره بوتون شمعی حسب حال ایدرم ،

آز حیاتى هر دم اوما تم مؤلم ..



اوت ، اوت ینه ایشته بویلر تهاده

اوایل آفی یاد ایله مکله رنجورم ..

یازیق اولیله ، اولیل لطیفه مسحورم ..



اوپر شوقوملری را کد صولر سکونتله ..

یا قار مشاعل الماس ماه دلبرور

سمای روحی صار صاز فقط ریاچ کدر ..



یالان ، یالان نه سی وازسه بو عشق سچارک ..

اونکله آیری یم ایشته ... بوتون او خولیلر

زوالی قلبی رقتله درد مند ایلر .



ادبیاتنزه دائر ؛ چکن هفته معلومات

غز نه سینه یازدیغیمز بر مقاله مخصوصه ده وزلی ،

قافیه لی یازلره شعر دینیه میه جکنى وموزون

ومقفا سوز سویله یلرک شاعر عد ایدیه -



میه جکنى بیان ایتشدک .

فی الحقیقه بز عروض اوزانه توفیقاً

یازلمش موزون ومقفا اثرلره لاعلی التعین

شعر دیکمه ایسه کده برسوزره شعر دینیه -

بیلیمک ایچون یالکر وزن وقافیه چارچیوه سی

ایچنده بولنامی کافی دکلدر .

نیجه موزون ومقفا سوزلر واردر که

هیچ بر زمان شعر نامی احراز ایدمه مشلدر .

وقتیه بریده دهادینلیدیکی کبی موزون

ومقفا اولوبده مالی عوامک بینه دوشو -

نه جکی ، آکلایه جکی قدر بسیط اولان

سوزلر نظمندن باشقه برشی اوله مازلر . حال -

بو که یوسف بک افندینک شعرلری تدقیق

ایدیه جک اولورسه لطیف بر خیالی ، ملایم

بر تشبیهی محتوی اولدینی کوزیلر که ایشته

آنحقی بویله منظومه لره شعر وقائلنه شاعر

دینیه بیلیر

« لیلئه عشق » منظومه سی یوسف بک

افندینک اک کوزلر اثرلر ننددر

« حج یولنده » ، « والدیه » ، « کوزل

قادین » ، « یاغموردن صو کرا » ، « ایلمک

عشق » عنوانلریله یازدقلری منظومه لره دخی

شعر لگه سنک مدلول حقیقی سی عد ایدیه -

جک آثار کریده دنددر .

یوسف بکی موفقیات شاعرانه سندن

طولای تیریک ایدر ومنظومه لریله صحیفه -

لرمزی ترین ایتیمک اخض املمز اولدینغی

بیان ایلرز .

محمد آصف



دلارا

محرمی :

[۱۶۵ نومرولی نسخه مزدن مابعد]

تفکراتنه طالدی :

بو عشق او قدر صافیانه باشلامشدی که ...

هنوز جوجق ایکن بر لرلری بر محبت معصومانه

ایله سومشردی . صو کرا زمان کچد کچه

بو محبت قلبلرنده یاواش یاواش بویومش ،

نهایت جوجقلق حالندن چقدقلری زمان

کسب جدیت ایدرک ایکسینک ده قلبی

اک لطیف ، اک شاعرانه حسلر ایچنده بیتاب

براقشدی .

جمال ، دلارایی ناصل بر عشق شدید

ایله سویورسه دلاراده اونى اویله بر محبت

آرامسوز ایله سویوردی . ایکسینک ده

نظرلرنده حیاتک لذتی ، روحک صفای ،

قلبک انبساط و آرامی بر لرلندن عبارتدی .

جمال ، بر مدت دوشوندی ، سا کتانه

آغلادى . صو کرا قالدی ، پانجورلری

قاپانایه رق یالکر حاملری ایندیردی . قاریو -

له سینه کلیدی کوزل اوزاندی .

بر تو بک ایله مشفقه خانم یالکر بولو -

ندقلری بر کون مشفقه خانم دیدی که :

— ظن ایدر سه هم جمال ایله دلارانک

بر لرلری سود کلرینه قناعت کسب ایتدیکر ؟

بر تو بک ، جواب ویردی : — اوت ،

بنده ایشک فرقه واردم . فقط بوندن

صو کرا نه یاییله - بیلیر ؟ بر کره ثریا ایله

دلارا نشانلاندیلر .

مشفقه خانم مأیوسانه :

— آه ؛ دیدی ، قورقویورم که بواز -

دواج اوغرینا جامی فدا ایدم جکر .

مشفقه خانمک بوسوزی اوزرینه بر تو

بک مناسکارانه طاوراندی :

— نه سویله یورسک ؟ دیدی ؛

چو جقمیسک ؟ نه وارکه ؟ عشقمی ، محبتی ؟

دیه جکسک ؟ بونلر کلوب کچیجی شیلدر .

مشفقه خانم اوموزلری سیلکدی :

— بیلیم ؛ دیدی ، بن قورقویورم .

جمال بر کون صالونده کندی کندینه

دوشونور کن بر تو بک کلش ، اوغلنی

دقلی بر نظرله سوزد کدن صو کرا دیمشدی :

— جمال یاوروم ! بو کونلرده سنده

بر آواره ک کوریورم . سینی ده بیلیمورم

ظن ایتمه ! بو حال سکا دلارانک ثریا ایله

ازدواجی مسئله سی اوزرینه عارض اولدی .

بونى ده بیلیمورم . واقعا خفلیسک ! انسانک

سودیکی برندن آریلیر کن متأثر اولماسی

قابل دکلدر . بونک ایچون سنی تعیب

ایتمم . تا چو جقلغکردن بری دلارا ایله

بر لکده بو یودیککر جهته بربر کرى سوه -

جککر طبیعیدر . فتیله بو محبت پک صمیمی

وخالصانه در دکلې جمال ؟

جمال هیچ برشی سویله میوردی . بر تو

بک صوردی :

— یچون جواب ویر میورسک یاوروم ؟

جمال بر طور محزونانه ایله :

— بابا دیدی ؛ شمعی بوسوزلرک

نه مناسبتی وار ؟ هم بنده کی بو آواره لکی

ناصل کشف ایتدیکر ؟ مابعدی وار

